



International Organization for Standardization
Organisation internationale de normalisation
Международная организация по стандартизации

GUIDANCE AND PROCESS FOR ADDRESSING MISCONDUCT AND BREACHES OF THE CODE OF CONDUCT

不正行為及び行動規範違反に対処するためのガイダンス及びプロセス

2020年3月

英和対訳

一般財団法人 日本規格協会



GUIDANCE AND PROCESS FOR ADDRESSING MISCONDUCT AND BREACHES OF THE CODE OF CONDUCT

The [ISO Code of Conduct for the Technical Work \(Code\)](#) applies to all actors in the ISO's technical work, and all actors shall respect and comply with the Code and play their part in its implementation and enforcement. Actors in the ISO technical work are:

- National standards bodies (NSBs);
- Delegates and experts;
- Committee leaders (Chairs, Committee Managers, Working Group Convenors and Secretaries, Project Leaders); and
- ISO Central Secretariat (ISO/CS) staff.

The Code is not limited to what occurs in a meeting, but also includes, for example, what may occur during breaks, social events, between meetings, by correspondence and in social media. Meetings include both in-person and virtual meetings.

It is the responsibility of all actors to raise concerns as soon as possible if they observe behaviour that is not in accordance with the Code. An actor does not need to be the target of the breach in order to raise concerns.

Notes:

- Clauses 1, 2 and 3 represent a stepwise approach to addressing concerns, with the expectation that concerns will be resolved successfully at the earliest stages, thereby limiting the necessity of pursuing Clause 3. All alleged breaches of the Code shall first proceed through Clauses 1 and 2 before Clause 3 can be pursued.
- When pursuing Clauses 1, 2 and 3, all known parties involved in such cases shall be granted respect and courtesy in order to have their perspectives heard and understood, without preconceived ideas on the possible outcome.

1 First steps to address cases of alleged breaches of the Code

When you observe or experience a situation where you believe the Code has been breached, as soon as possible:

- 1.1 Seek to understand what motivated the breach.
- 1.2 When appropriate, raise your concern(s), either in person or in writing, by approaching the person(s) you believe have breached the Code. If you pursue your concerns in writing, retain written record(s) in case of later escalation.
- 1.3 If the alleged breach occurred openly in a meeting, you may wish to raise your concern in the meeting. Alternatively, to respect the other party(ies), consider using a break in the meeting to approach the person(s) and discuss your concerns.
- 1.4 Try to resolve the concerns by agreement to move forward in a mutually satisfactory manner.
- 1.5 If you are not comfortable approaching the person(s) directly, you may wish to seek support and assistance from your head of delegation or NSB and/or one or more of the following (to approach the person(s) in person or in writing):
 - 1.5.1 The committee or working group leadership;



不正行為及び行動規範違反に対処するためのガイダンス及びプロセス

ISO専門業務のための行動規範 (本規範) は、ISO専門業務のすべての関係者に適用され、すべての関係者は、本規範を尊重及び遵守し、その実装と実施においてその役割を果たす。ISO専門業務の関係者は次のとおり:

- 国家規格団体 (NSB);
- 代表者とエキスパート;
- 委員会リーダー (議長, 委員会マネージャー, 作業グループのコンビーナ及び事務局, プロジェクトリーダー);
そして
- ISO中央事務局 (ISO/CS) 職員。

本規範は、会議での発生に限定されるものではなく、例えば、休憩中、社交行事中、会議間、通信及びソーシャルメディアで発生する可能性のあるものも含む。会議には、対面会議と仮想会議の両方が含まれる。

本規範を遵守していない行動を目にした場合、できるだけ早く懸念を提起することはすべての関係者の責任である。関係者は、懸念を提起するために違反の対象となる必要はない。

注記:

- 箇条1, 2及び3は、懸念に対処するための段階的アプローチを表しており、懸念は最も早い段階で首尾よく解決され、それにより箇条3を追求する必要性を限定することが期待される。本規範違反の疑いはすべて、箇条3を追求する前に、箇条1及び2を先に進めるものとする。
- 箇条1, 2及び3を追求する場合、そのような事案に関与したすべての関係者には、考えられる結果についての先入観を持たずに、自分たちの視点を聞いてもらい理解してもらうために敬意と礼儀を与えられる。

1 本規範への違反が疑われる事案に対処するための最初の段階

本規範への違反が疑われる状況を目にしたまたは経験した場合は、速やかに:

- 1.1 違反の動機の理解に努める。
- 1.2 必要に応じて、本規範に違反したと思われる人にアプローチして、直接または書面で懸念を提起する。書面で懸念を追求する場合は、後でエスカレーションする場合に備えて、書面による記録を保管する。
- 1.3 違反の疑いが会議で公然と発生した場合、会議で懸念を提起するのがよいであろう。または、相手を尊重するために、会議の休憩を使用して相手にアプローチし、懸念事項について話し合うことを考慮する。
- 1.4 相互に満足できる方法で前進することに合意して、懸念を解決するようにする。
- 1.5 その人に直接アプローチすることに不安がある場合は、代表団長またはNSB及び/または以下の1つ以上から(その人に直接または書面でアプローチするための)支援または援助を求めるのがよいであろう。
 - 1.5.1 委員会または作業グループのリーダーシップ;

- 1.5.2 The Technical Program Manager (TPM) of the committee;
- 1.5.3 Other delegates or experts of the NSB, or liaison organization with which the person(s) is associated.
- 1.6 It is expected that many such cases may be resolved favourably through professional and respectful dialogue between the person(s) raising concerns and the person(s) who may have breached the Code.
- 1.7 If concerns can be positively resolved by direct interaction as suggested in this section, there may be no need to document the incident, unless it is anticipated that the incident could be escalated as detailed in Clauses 2 and 3 below.
- 1.8 It may be helpful to have an exchange of email following the direct discussion in order to confirm that the issue was discussed and the outcome that led to the favourable resolution. Copy the relevant NSBs on any such emails.

2 Informal requests for resolution of concerns

2.1 Alleged Code breaches at the committee level

If efforts described under Clause 1 above have been pursued but have not resolved the concerns:

- 2.1.1 As NSBs are responsible for delegates, chairs and committee managers from their countries, a delegate or expert raising concerns shall work through his or her own NSB to have them contact the NSB of the person(s) alleged to have breached the Code.
- 2.1.2 Delegates or experts shall direct concerns about the conduct of liaison representative(s) to their NSB, to have them request that the TPM convey the concerns to the liaison organization.
- 2.1.3 Person(s) raising concerns and their NSBs shall ensure that the committee leadership (chair, committee manager, convenor, project leader) and the TPM are copied on these communications to NSBs.
- 2.1.4 Subject to decision by the NSBs and liaison organizations, the NSBs and liaison organization(s) may wish to consider the following options to address concerns expressed about their representative(s):
 - 2.1.4.1 The person(s) receive training on proper conduct in ISO committees from the NSB or liaison organization. Committee leadership and TPMs may be engaged with the NSBs and liaison organizations in such training.
 - 2.1.4.2 The person(s) are removed from their positions temporarily until training is provided.
 - 2.1.4.3 The person(s) are replaced in their roles (for delegates, experts, chairs and committee managers/secretaries).
 - 2.1.4.4 The person(s) are not supported for ongoing participation in ISO work (for delegates, experts, chairs and committee managers/secretaries) in the concerned or other committee(s).

A list of ISO NSBs is provided [here](#).

2.2 Alleged Code breaches at the working group level

1.5.2 委員会のテクニカルプログラムマネジャー(TPM)；

1.5.3 その人が関係するNSBまたはリエゾン機関の他の代表者またはエキスパート。

1.6 このような事案の多くは、懸念を提起している人と本規範に違反した可能性のある人との間の専門的かつ敬意のある対話を通じて好意的に解決されることが期待される。

1.7 本節で提案されているように、直接的な対話によって懸念を前向きに解決できる場合、以下の箇条2及び3で詳述するようにこの出来事をエスカレーションすることが予想されない限り、この出来事を文書化する必要はない。

1.8 問題が議論されたこと、及び好ましい解決に至った結果を確認するために、直接の議論の後に電子メールを交換することが役立つ場合がある。そのような電子メールは関連するNSBにも同送する。

2 懸念の解決のための非公式な要請

2.1 委員会レベルでの本規範違反の疑い

上記の箇条1に記載された努力が追求されたが、懸念が解決されない場合：

2.1.1 NSBは自国の代表者、議長、委員会マネジャーに対して責任があるので、懸念を表明する代表者またはエキスパートは、自国のNSBを介して、本規範違反の疑いのある人のNSBと連絡を取る。

2.1.2 代表者またはエキスパートは、リエゾン代表者の行動に関する懸念を自国のNSBに指示し、TPMがリエゾン機関に懸念を伝えるよう要請しなければならない。

2.1.3 懸念を提起する人とそのNSBは、委員会リーダーシップ(議長、委員会マネジャー、コンビーナ、プロジェクトリーダー)とTPMがこれらのNSBへの通信において確実に同送されなければならない。

2.1.4 NSB及びリエゾン機関による決定を条件として、NSB及びリエゾン機関は、代表者について表明された懸念に対処するために以下の選択肢を検討するとよいであろう。

2.1.4.1 その人が、NSBまたはリエゾン機関からISO委員会での適切な行動についてのトレーニングを受ける。委員会リーダーシップとTPMは、このようなトレーニングでNSB及びリエゾン機関と連携する場合がある。

2.1.4.2 その人は、トレーニングが提供されるまで一時的にその地位から外される。

2.1.4.3 その人の役割は代行される(国代表者、エキスパート、議長及び委員会マネジャー／国際幹事)。

2.1.4.4 その人が関係する委員会または他の委員会への(国代表者、エキスパート、議長及び委員会マネジャー／国際幹事としての)ISO業務へ継続的な参加をすることは支持されない。

ISO NSBのリストは[ここ](#)にある。

2.2 作業グループレベルでの本規範違反の疑い

- 2.2.1 In the case of convenors and project leaders, the committees are responsible for the appointment of person(s) to these roles, but these individuals also serve their NSB or liaison organization since they have been engaged in the committee on their behalf. Therefore, their behaviour reflects upon their NSBs or liaison organization(s).
- 2.2.2 A delegate or an expert raising concerns shall work through his or her own NSB to have them contact the committee leaders, TPM and the NSB of the convenor(s) or project leader(s) that may have breached the Code.
- 2.2.3 Subject to a collective decision by the NSBs or liaison organization(s) concerned and the committee leadership, the following options may be appropriate to address concerns expressed about convenors and project leaders:
 - 2.2.3.1 The person(s) receive training on proper conduct in ISO or IEC committees from the NSB or liaison organization. Committee leadership and TPMs may be engaged with the NSBs and liaison organizations in such training.
 - 2.2.3.2 The person(s) are removed from their positions temporarily until training is provided.
 - 2.2.3.3 The person(s) are replaced (at any point) in their roles by the committee.
 - 2.2.3.4 The person(s) are not re-appointed to their roles by the committee.

2.3 Alleged Code breaches by ISO/CS staff

In the case of allegations of ISO/CS staff breaching the Code, a delegate or expert raising concerns shall work through his or her own NSB to have them convey the concerns to the Office of the CEO, with a request to address them.

3 Formal requests for action by the TMB and possible consequences

- 3.1 There may be some cases where despite their efforts, NSBs, liaison organizations, committees or TPMs, are unable or unwilling to address the alleged breach the Code. If necessary, and as the last resort, an NSB may submit a formal request to the TMB. Such formal requests shall contain full detail of the alleged breach and all available supporting documentation. This may also include additional corroborating information (see Clause 4.2). Should the TMB, based on its review of the information presented to it, determine that a breach of the Code occurred, it may at its discretion, decide to take one or more of the following actions:
 - 3.1.1 The TMB may decide to remove specific person(s) from leadership and/or participation in the concerned committees and/or working groups for a minimum of one year.
 - 3.1.2 The person(s) are not re-appointed in his/her role as committee chairs.
 - 3.1.3 Instruct the NSB to replace a committee manager, and if unwilling to do so, the TMB may reallocate the secretariat to another NSB .
 - 3.1.4 Withdraw the liaison status of any liaison organization with which the person(s) are associated or remove the person(s) associated with the liaison organization from participation. If a liaison organisation loses its status it can re-apply after one year.
 - 3.1.5 Downgrade from participating to observer status for one year any NSB and its other delegates and experts that condone and support, or are unwilling to take action in relation to, the person(s) who were determined to have breached the Code. Note that such action will result in that NSB losing any committee leadership roles it holds

- 2.2.1 コンビーナ及びプロジェクトリーダーの場合、委員会はその人をこれらの役割に任命したことに責任を負うが、これらの個人はNSBまたはリエゾン機関で働いていて、その代表として委員会に従事している。したがって、その行動はNSBまたはリエゾン機関に反映される。
- 2.2.2 懸念を表明する代表者またはエキスパートは、本規範違反の可能性のある委員会リーダー、TPM、及びコンビーナまたはプロジェクトリーダーのNSBに連絡するのに、自国のNSBを通じて行うものとする。
- 2.2.3 関係するNSBまたはリエゾン機関と委員会リーダーシップによる共同の決定を条件として、次の選択肢は、コンビーナとプロジェクトリーダーについて表明された懸念に対処するために適切であろう。
 - 2.2.3.1 その人は、NSBまたはリエゾン機関からのISOまたはIEC委員会での適切な行動についてトレーニングを受ける。委員会リーダーシップとTPMは、このようなトレーニングでNSB及びリエゾン機関と連携する場合がある。
 - 2.2.3.2 その人は、トレーニングが提供されるまで一時的にその地位から外される。
 - 2.2.3.3 その人の役割は委員会により(どの時点でも)代行される。
 - 2.2.3.4 その人は委員会によりその役割に再任されない。

2.3 ISO/CS職員による本規範違反の疑い

ISO/CS職員が本規範に違反しているという申立ての場合、懸念を提起する代表者またはエキスパートは、自国のNSBを通じて、ISO中央事務局に懸念を伝え、対処するよう要請するものとする。

3 TMBによる公式な行動要請と考慮得る結果

- 3.1 NSB、リエゾン機関、委員会またはTPMが、努力はしたが本規範違反の疑いに対処できない、または対処したくない場合があり得る。必要に応じて、最終手段として、NSBはTMBに公式な要請を提出できる。そのような公式な要請には、申立てられた違反の完全な詳細と利用可能なすべての裏付け文書が含まなければならない。これには、追加の補完的情報も含まれる場合がある(箇条4.2参照)。TMBは、提出された情報の精査に基づき、本規範違反が発生したと判断する場合、その裁量により、次の処置の1つ以上を実行することを決定できる：
 - 3.1.1 TMBは、その人をリーダーシップ及び/または参加を関係する委員会及び/または作業グループから、少なくとも1年間外すこと決定できる。
 - 3.1.2 その人は、委員会の議長の役割に再任されることはない。
 - 3.1.3 NSBに委員会マネジャーを交代するように指示する。それに従わない場合、TMBは幹事国を別のNSBに再割り当てすることができる。
 - 3.1.4 その人が関連しているリエゾン機関のリエゾン地位を撤廃するか、リエゾン機関に関連しているその人を参加から外す。リエゾン機関が地位を失った場合、1年後に再申請できる。
 - 3.1.5 本規範に違反したと判断された人物を容認し支援する、またはその人に関連した行動をとる意思がないNSB及びその他の代表者とエキスパートを1年間、参加者からオブザーバーの地位に格下げする。そのような行動は、NSBが関連する委員会またはその作業グループ内で保持している委員会リーダーシップの役割を失い、その委員会の下での作業グループへの積極的参加をする資格を失うことに留意する。

within the relevant committee or its working groups, as well as active participation rights in working groups under that committee.

- 3.2 In all cases where concerns are raised to the TMB for action, the person(s) who are the subject of the concerns shall have the right to respond, through their NSB, to the documented concerns. The TMB will consider documentations from both sides when making any determination.
- 3.3 Any TMB decisions in such cases are subject to possible appeal under clause 5 of the ISO/IEC Directives, Part 1.

4 Additional guidance

4.1 Communications and documentation of cases

- 4.1.1 All cases of alleged breaches of the Code shall be documented to the extent possible and shall take into consideration the principles in Clause 4.2 on “confidentiality and privacy”.
- 4.1.2 The collection of supporting documentation and the submission of written informal requests for assistance (Clauses 1 and 2) or formal requests for TMB action (Clause 3) shall be the responsibility of the party raising the concern(s), in consultation with their NSB or liaison organization.
- 4.1.3 Retention of all documentation regarding such cases shall be the responsibility of the relevant committee’s TPM.
- 4.1.4 To ensure that ISO/CS may provide effective oversight of all such cases, the TPM shall be copied at all stages as this will assist them in helping to resolve the dispute and ensure timely follow-up.
- 4.1.5 If necessary, the TPM may seek additional corroborating information, which could include: reviewing meeting survey responses, seeking input from other committees in which the subject person(s) participates, and outreach to other parties who may have relevant information.

4.2 Confidentiality and privacy

- 4.2.1 In order to sustain professional courtesy for all those involved, documentation of cases of inappropriate behaviour shall be shared on a need-to-know basis only. Care should be taken when including and disseminating information on confidential issues. Information about the alleged breach shall not be unnecessarily shared with others in the committee/working group in which the misconduct or breach occurred, nor to those outside the ISO committee without justification.
- 4.2.2 It is important to avoid or limit any negative consequences to the reputations, professional roles/status, etc. of the concerned parties.

4.3 Anonymity and protection

- 4.3.1 Parties raising concerns, informally or formally, need to take responsibility for their concerns and cannot be anonymous, but their privacy will be protected to the extent possible.
- 4.3.2 In all cases of alleged breaches of the Code, all parties shall provide respect and protection without prejudice or retaliation to those who bring forward the concerns.

- 3.2 行動のためにTMBに懸念が提起されるすべての場合において、懸念の対象である人は、文書化された懸念に自国のNSBを通じて反論する権利を有する。TMBは、決定を下す際に両者からの文書を検討する。
- 3.3 このような場合のTMBの決定は、ISO/IEC専門業務用指針 第1部 箇条5の下で可能な異議申立ての対象となり得る。

4 追加のガイダンス

4.1 事案のコミュニケーションと文書化

- 4.1.1 本規範違反が疑われるすべての事案は、可能な範囲で文書化されるが、「機密性とプライバシー」に関する箇条4.2項の原則を考慮に入れるものとする。
- 4.1.2 裏付け文書の収集、及び書面による非公式な支援要請(箇条1と2)またはTMB行動の公式な要請(箇条3)の提出は、またはリエゾン機関との協議の上、懸念を提起する当事者の責任である。
- 4.1.3 このような事案に関するすべての文書の保管は、関連する委員会のTPMの責任である。
- 4.1.4 ISO/CSがそのようなすべての事案を効果的に監視できるように、TPMはすべての段階でコピーされる必要があり、これは、紛争の解決とタイムリーなフォローアップを確実にできるようにTPMを支援するためである。
- 4.1.5 必要に応じて、TPMは追加の補完的情報を求めることができ、これには、会議の調査回答のレビュー、対象者が参加する他の委員会から意見を求めること、関連情報を持っている他の関係者への照会が含まれる。

4.2 機密性とプライバシー

- 4.2.1 関係者全員の専門的な礼儀を維持するために、不適切な行動の事案の文書は、知る必要がある場合にのみ共有されるものとする。機密の問題に関する情報を含めて広める際には注意が必要である。違反の疑いに関する情報は、不正行為または違反が発生した委員会／作業グループの他のメンバーや、正当な理由なくISO委員会の外部のメンバーと不必要に共有されることはない。
- 4.2.2 関係者の評判、専門的な役割／地位などへの悪影響を回避または限定することが重要である。

4.3 匿名性と保護

- 4.3.1 非公式または公式に懸念を表明する関係者は、懸念に対して責任を負う必要があり、匿名にすることはできないが、プライバシーは可能な限り保護される。
- 4.3.2 本規範違反の疑いがあるすべての場合において、すべての関係者は、懸念を表明する者に偏見や報復のない敬意と保護を提供するものとする。

- 4.3.3 Person(s) raising concerns are encouraged to consider the purpose for which they are raising a concern. Any concerns raised about another individual under this Guidance shall be directly related to an alleged breach of the Code and not for any individual or organizational advantage within ISO/IEC. Such allegations may be subject to informal requests for assistance or formal requests for action by the TMB.
- 4.3.4 No person who in good faith reports any alleged breaches of the Code shall suffer intimidation, harassment, discrimination or other retaliation. Any evidence of negative actions against persons raising concerns shall be considered in the case brought forward by those persons or may be addressed as a new and separate case of breach of the Code.

4.4 Presentation of the Code at meetings

A standing agenda item is required at the beginning of all committee and working group meetings to highlight the Code and to remind all participants of the expectation that they will respect and comply with it.

4.5 Unlawful Activity

- 4.5.1 In case of unlawful activities at a meeting, work with the committee leaders and host, and cooperate with the local law enforcement authorities if necessary.
- 4.5.2 In case of unlawful activities by correspondence between meetings, work with the committee leaders, the TPM, and the ISO/CS legal counsel, as well as the legal counsels of your employer and your NSB or liaison organization.

- 4.3.3 懸念を表明する人は、懸念を表明する目的を検討することが奨励される。本ガイダンスに基づいて他の個人について提起された懸念は、本規範違反の疑いに直接関連するべきで、ISO/IEC内の個人または組織の利益のためであってはならない。このような申立ては、TMBによる非公式な支援要請または公式な行動要請の対象になる場合がある。
- 4.3.4 誠実に行動規範違反の疑いを報告した者は、脅迫、嫌がらせ、差別またはその他の報復を受けてはならない。懸念を提起する人に対する否定的な行動の証拠は、その人によって提起された場合に考慮されるか、または本規範違反の新しい別個の事案として扱われる場合がある。

4.4 会議での規範の提示

本規範を強調し、それを尊重し遵守するという期待をすべての参加者に念押しするために、すべての委員会及び作業グループの会議の始めに常設議題が必要である。

4.5 違法行為

- 4.5.1 会議での違法な活動の場合、委員会リーダー及び主催者と協力し、必要に応じて所管の司法当局と協力する。
- 4.5.2 会議と会議の間の期間の通信による違法な行動の場合、委員会リーダー、TPM、ISO/CSの法律顧問、並びに雇用主と自国のNSBまたはリエゾン機関の法律顧問と協力する。